

CSR and the latest in the fight against avian influenza - just two of the hot topics discussed at the recent International Egg Commission conference in Washington, D.C.

Over 440 of the international egg industry's leaders and decision makers met in Washington, D.C. for the International Egg Commission's Marketing & Production Conference in September; this is the biggest event in the international egg community's calendar. The main theme of this year's conference was Corporate Social Responsibility. Two years ago, the IEC pledged the industry's international commitment to CSR and during this latest conference members took the opportunity to assess their progress, celebrate their successes to date, and plan future initiatives.

2012 is *the* year for corporate social responsibility – you can do good, while doing well

This was the message from Paul Guenette, an expert who helps organisations set up businesses in developing countries. Paul addressed delegates during the conference's economic session, and explained to the IEC members that there are many investment opportunities available to them right now, within developing countries. He told his audience that these countries are very receptive to foreign investment coming into their country: "The opportunity is right now – the time is good for the IEC's CSR initiative". He urged the IEC members to seriously consider investing in developing countries, explaining that it is possible to set up profitable businesses while also bringing benefits to developing, underfunded nations.

Paul Guenette told the IEC: "Consider CSR. You can do good while you do well. I think there is a triple bottom line involved; I think that you can make a corporate investment; I think that you will get your return; I think you have to be patient, it may take longer, but it's a good thing to do."

Egg farmers share best practice – it's *trade not aid* that really counts

During the conference, IEC members also heard from Bruce Dooyema and Kim Dooyema; Bruce and Kim run Center Fresh Egg Farm, a very successful egg production business in the USA. In 2006, after visiting Mozambique and witnessing the hunger and lack of development within the country, they, along with like-minded partners, established Mozambique Fresh Eggs, an egg production facility in Mozambique. Bruce and Kim are now working with local Mozambique egg farmers, bringing 21st century farming practices to this part of Africa, enabling the nation's egg farmers to produce more eggs to help to feed to the country's population. Bruce and Kim explained that this is all about creating commerce, not charity; giving local

people the opportunity to work, and development a sustainable food supply. They stressed that although this initiative is an excellent example of CSR, it is trade, not aid that is the key.

IEC members were impressed and inspired by this project in Mozambique, and judges awarded Center Fresh Egg Farm with the prestigious IEC Crystal Egg Award in recognition of its outstanding commitment to CSR.

Opportunities for advancement in the egg industry

The future is full of exciting possibilities for the international egg industry. Darci Forrest, Senior Director of the Menu Innovation Team at McDonald's in the USA, told delegates: "Breakfast is big in the US and growing!" McDonald's sells five million breakfasts in the United States every day; this is a huge egg market, and one that McDonald's expects to see increase.

Heidi Herrera is the Senior Manager of Research & Development at Safeway Consumer Brands, she also addressed IEC delegates and stressed both the excellent properties of eggs and the opportunities available for further advancement. Like McDonald's, Safeway and its suppliers are major customers of the egg industry. Heidi told her audience: "I really believe that egg functionality is superior among ingredients used for similar purposes." She also made a plea to the egg industry. In her role in new product development for Safeway, choosing the correct combination of ingredients based on their functionality proves to be very time consuming; Heidi asked her audience to consider creating a comprehensive database that would quickly identify which egg products had specific functional properties.

Do you support GM advancement if it could eradicate avian influenza?

Delegates attending the IEC conference were also asked to consider their opinions of genetically modified hens; in particular, whether they would support genetically modifying hens if it meant an end to avian influenza. Dr Tiley, from Cambridge University in the United Kingdom, explained that his research team is undertaking studies to determine whether it is possible to breed chickens that are immune to the H5N1 virus, and could therefore bring an end to avian influenza in the commercial poultry industry. Dr Tiley told his Washington DC audience that his research team is carrying out a study with the aim to "breed disease resistance into birds, to make them essentially genetically resistant to avian flu".

The International Egg Commission is the only organisation dedicated to representing the egg industry internationally. The Washington DC event was a huge success, with representatives from 35 countries coming together to share best practice and pledge their combined commitment to their industry's

corporate and social responsibility; working together as an international industry, helping to feed the world's growing population with its sustainable source of high quality protein.

IEC conferences are held twice a year; in March 2012 the conference will be held in Venice, Italy, then in September 2012, the annual Marketing and Production conference will take place in London, UK. If your business is part of the egg industry, make sure that you are part of the discussions that matter, join the IEC and profit from a direct exchange of ideas with professional colleagues.

La responsabilidad social de las empresas y los últimos avances en la lucha contra la gripe aviar; tan solo dos de los temas más álgidos tratados durante la reciente conferencia de la Comisión Internacional del Huevo celebrada en Washington, D.C.

Más de 440 líderes y responsables de la toma de decisiones del sector internacional del huevo se dieron cita en Washington, D.C. con motivo de la Conferencia sobre Marketing y Producción organizada por la Comisión Internacional del Huevo este pasado septiembre; la conferencia es el principal evento del calendario de la comunidad internacional del huevo. El tema principal de la conferencia de este año fue la responsabilidad social de las empresas. Hace ahora dos años, IEC prometió el compromiso internacional del sector para con la responsabilidad social de las empresas y durante el transcurso de esta última conferencia los miembros aprovecharon la oportunidad para evaluar el progreso realizado, celebrar los éxitos conseguidos hasta la fecha y explorar futuras iniciativas.

2012 es *el* año de la responsabilidad social de las empresas, podemos hacer el bien, mientras lo hacemos bien

Este fue el mensaje de Paul Guenette, experto en ayudar a las organizaciones a establecer negocios en países en vías de desarrollo. Paul se dirigió a los delegados durante la sesión sobre economía de la conferencia y explicó a los miembros de IEC que ahora mismo tienen disponibles muchas oportunidades de invertir en países en vías de desarrollo. Paul informó a la audiencia que estos países están muy predispuestos a acoger inversiones extranjeras en sus países: “La oportunidad es hoy mismo, el momento es excelente para la iniciativa de responsabilidad social de las empresas de IEC”. Instó a los miembros de IEC a que consideraran seriamente invertir en países en vías de desarrollo, explicando que es posible establecer negocios rentables al tiempo que ofrecen beneficios a las naciones subalimentadas en vías de desarrollo.

Paul Guenette dijo a IEC: “Consideremos la responsabilidad social de las empresas. Podemos hacer el bien, mientras lo hacemos bien. Pienso que el balance final es triple; pienso que podemos realizar una inversión corporativa y obtener beneficios de ella; pienso que tenemos que ser pacientes, puede que lleve un poco más de tiempo sin embargo es algo que merece la pena porque es una obra buena.”

Los productores de huevos comparten las mejores prácticas; lo que cuenta es *el comercio y no la ayuda*

Durante la conferencia, los miembros de IEC también tuvieron ocasión de escuchar a Bruce Dooyema y Kim Dooyema; Bruce y Kim administran Center Fresh Egg Farm, una empresa de producción de huevos con gran éxito en EE.UU. En 2006, después de visitar Mozambique y de ser testigos de la hambruna y falta de desarrollo del país, ellos, junto a otros socios de ideas afines, establecieron Mozambique Fresh Eggs, unas instalaciones de producción de huevos en Mozambique. En la actualidad Bruce y Kim trabajan con productores de huevos locales en Mozambique, llevando prácticas de producción del siglo XXI a esta región de África, haciendo posible que los productores de huevos de la nación produzcan huevos para alimentar a la población del país. Bruce y Kim explicaron a la audiencia que se trata de generar comercio en lugar de repartir caridad; ofreciendo a la gente local la oportunidad de trabajar al tiempo que desarrollan un alimento sostenible. Enfatizaron que aunque esta iniciativa es un ejemplo excelente de responsabilidad social de las empresas, la clave es que se trata de comercio en lugar de ayuda.

Este proyecto en Mozambique impresionó e inspiró a los miembros de IEC y los jueces concedieron a Center Fresh Egg Farm el prestigioso premio IEC Crystal Egg Award en reconocimiento por el extraordinario compromiso de la empresa para con la responsabilidad social de las empresas.

Oportunidades de fomento en el sector del huevo

El futuro del sector internacional del huevo está repleto de emocionantes posibilidades. Darci Forrest, Director Superior del Equipo de Innovación de Menús de McDonald's en EE.UU., dijo a los delegados: "¡El desayuno en EE.UU. es grande y sigue creciendo!" McDonald's vende cinco millones de desayunos en Estados Unidos todos los días; este es un mercado enorme para los huevos y McDonald's espera que siga creciendo.

Heidi Herrera, Directora Superior del Equipo de Investigación y Desarrollo de Safeway Consumer Brands, también tuvo ocasión de dirigirse a los delegados de IEC, enfatizando las excelentes propiedades del huevo y las oportunidades de fomento existentes. Al igual que McDonald's, Safeway y sus proveedores son clientes importantes del sector del huevo. Heidi dijo a la audiencia: "De verdad pienso que la funcionalidad del huevo es superior entre los ingredientes utilizados para fines similares." Durante su discurso, Heidi también formuló un ruego al sector del huevo. En su papel de desarrollo de productos nuevos para Safeway, elegir la combinación correcta de ingredientes basados en su funcionalidad es algo que lleva mucho tiempo; Heidi pidió a la audiencia que considerara crear una base de datos exhaustiva capaz de identificar rápidamente que productos a base de huevo tienen propiedades funcionales específicas.

¿Está usted a favor de los avances transgénicos si estos fueran capaces de erradicar la gripe aviar?

También se pidió a los delegados que asistieron a la conferencia de IEC que consideraran su opinión sobre las gallinas transgénicas; sobre todo, si estarían a favor de las gallinas transgénicas si esto significara el final de la gripe aviar. El Dr. Tiley, de la Universidad de Cambridge (Reino Unido), explicó que su equipo de investigación está realizando una serie de estudios para determinar si sería posible criar pollos inmunes al virus H5N1, y si por lo tanto esto pudiera poner punto final a la gripe aviar en el sector avícola comercial. El Dr. Tiley dijo a su audiencia en Washington DC que su equipo de investigación está realizando un estudio con el objetivo de “criar aves resistentes a las enfermedades, a fin de que esencialmente sean genéticamente resistentes a la gripe aviar”.

La Comisión Internacional del Huevo es la única organización dedicada a representar al sector del huevo en el ámbito internacional. El evento celebrado en Washington DC tuvo un éxito rotundo y contó con la presencia de representantes procedentes de 35 países que se reunieron para compartir las mejores prácticas y ofrecer su compromiso conjunto para con la responsabilidad social y corporativa del sector; trabajar juntos como un sector internacional y ayudar a alimentar a la creciente población del mundo con una fuente proteínica sostenible de la más alta calidad.

Las conferencias de IEC se celebran dos veces al año; en marzo de 2012 la conferencia se celebrará en Venecia y más adelante en septiembre de 2012, la conferencia anual sobre Marketing y Producción tendrá lugar en Londres (Reino Unido). Si su negocio forma parte del sector del huevo, asegúrese de formar parte del debate que importa, afíliase a IEC y benefíciese de un intercambio directo de ideas con colegas profesionales.

La RSE et les toutes dernières nouvelles sur la lutte contre la grippe aviaire – deux questions d’actualité parmi tant d’autres, qui ont animé la conférence de l’*International Egg Commission* qui s’est déroulée récemment à Washington, D.C.

Plus de 440 dirigeants et décideurs du secteur international de l’œuf se sont réunis à Washington D.C., au mois de septembre, pour la Conférence sur le Marketing et la Production de la Commission internationale de l’Œuf, la plus importante manifestation du calendrier de la communauté internationale de l’œuf. Le thème principal de l’assemblée de cette année était la responsabilité sociale (RSE) des entreprises. Il y a deux ans, l’IEC avait annoncé l’engagement international du secteur à la RSE, et les membres ont profité de cette toute dernière conférence pour faire le point sur les progrès réalisés, célébrer les succès remportés jusqu’à présent, et projeter de nouvelles initiatives pour l’avenir.

2012 une année placée sous le signe de la responsabilité sociale des entreprises – savoir à la fois bien faire et bien réussir.

C’était le message de Paul Guenette, un spécialiste qui a assisté des organisations à créer des entreprises dans des pays en voie de développement. Paul s’est adressé aux délégués au cours de la séance sur l’économie, et expliqué aux membres de l’IEC qu’ils disposent, d’ores et déjà, de nombreuses opportunités d’investissements dans des pays en voie de développement. Il a déclaré à son auditoire que ces pays sont très favorables aux investissements de l’étranger : « les opportunités sont présentes dès maintenant – le moment est propice pour l’initiative de l’IEC sur le plan de la RSE ». Il a prié instamment les membres de l’IEC d’envisager sérieusement d’investir dans des pays en voie de développement, en leur expliquant que ces initiatives leur permettraient non seulement de créer des entreprises profitables, mais d’apporter des bénéfices à des pays en voie de développement et mal nourris.

Paul Guenette a tenu les propos suivants à l’IEC : « Envisagez la RSE : savoir à la fois bien faire et bien réussir. A mon avis, cet objectif repose sur un triple principe fondamental, à savoir : effectuer un investissement d’entreprise ; réaliser des bénéfices ; être patient : il s’agira peut-être d’attendre plus longtemps, mais pensez au bien que vous faites ».

Mise en commun des meilleures pratiques par les producteurs d’œufs : l’important, c’est *le commerce, pas l’assistance*.

Au cours de la conférence, Bruce et Kim Dooyema se sont adressés aux membres de l’IEC. Bruce et Kim sont à la tête de *Center Fresh Egg Farm*, une entreprise américaine de production d’œufs qui connaît un

grand succès. En 2006, à la suite d'une visite au Mozambique, au cours de laquelle ils découvrirent la faim et le sous-développement qui sévissent dans ce pays, ils créèrent, avec d'autres personnes qui partagent leurs sentiments, *Mozambique Fresh Eggs*, une installation de production d'œufs au Mozambique.

Aujourd'hui, Bruce et Kim travaillent avec des producteurs d'œufs du Mozambique, en apportant, à cette région d'Afrique, les toutes dernières techniques de production, afin de permettre aux producteurs d'œufs de ce pays de renforcer leur production, afin de contribuer à l'alimentation de la population du Mozambique. Comme l'expliquent Bruce et Kim, l'objet est la création d'une activité commerciale, et non pas une œuvre caritative, en donnant à la population locale une activité professionnelle tout en développant une production alimentaire soutenable. Ils insistent sur le fait que bien que cette initiative soit un excellent exemple de RSE, le secret de la réussite réside non pas dans l'aide, mais dans le commerce.

Les membres de l'IEC ont été fort impressionnés par ce projet au Mozambique, qui ne manqua pas de les inspirer, et les juges décernèrent à *Center Fresh Egg Farm* le prestigieux prix de l'*IEC Crystal Egg Award*, en reconnaissance de son engagement sans pareil à la RSE.

Des débouchés pour l'évolution du secteur de l'œuf

L'avenir est rempli d'opportunités de toutes sortes pour le secteur international de l'œuf. Comme l'a expliqué aux délégués Darci Forrest, responsable principal du service d'Innovation des Menus (*Menu Innovation Team*) chez McDonald's, aux USA : « le petit-déjeuner est un marché en pleine expansion aux États-Unis ! » McDonald's vend chaque jour cinq millions de petits-déjeuners aux États-Unis : un marché considérable pour l'œuf, que McDonald's a bien l'intention de développer.

Heidi Herrera est directrice principale de la recherche et du développement de la société *Safeway Consumer Brands* : elle s'est, elle aussi, adressée aux délégués de l'IEC, auxquels elle a vanté les excellentes propriétés des œufs, en soulignant les opportunités de développement qu'ils présentent. Tout comme McDonald's, Safeway et ses fournisseurs sont des clients de premier plan du secteur de l'œuf, et Heidi a expliqué à son auditoire : « je suis convaincue que la fonctionnalité de l'œuf est supérieure à celle d'autres ingrédients utilisés pour des applications similaires. » Et elle a lancé un appel au secteur de l'œuf : dans son rôle pour le développement de produits nouveaux pour Safeway, le choix de combinaisons appropriées d'ingrédients en fonction de leur fonctionnalité est une activité des plus prenantes, et Heidi demande à son auditoire d'envisager la création d'une importante base de données, qui permettrait d'identifier rapidement quels produits à base d'œufs présentent des propriétés fonctionnelles spécifiques.

Supporteriez-vous le développement de l'élevage transgénique, s'il permettait d'éliminer la grippe aviaire ?

On a également prié les délégués qui participaient à la conférence de l'IEC, de se pencher sur la question des poules génétiquement modifiées, en leur demandant, en particulier, s'ils supporteraient les poules génétiquement modifiées si cette modification génétique permettait d'éliminer la grippe aviaire. Le Dr. Tiley, de l'université de Cambridge, en Angleterre, explique que son bureau de recherche effectue actuellement des études visant à établir la possibilité de l'élevage de poulets insensibles au virus H5N1, et permettant, par conséquent, d'éliminer à tout jamais la grippe aviaire dans les élevages de poulets. Il a annoncé à son auditoire de Washington DC que son bureau de recherche mène une étude dont le but est de « produire des volailles résistantes aux maladies, et de les rendre pratiquement résistantes à la grippe aviaire. »

L'*International Egg Commission* est la seule organisation qui se consacre à sa mission de représentation du secteur de l'œuf à l'échelon international. La manifestation de Washington DC a connu un grand succès. Cette conférence rassembla des délégués provenant de 35 pays, qui se réunirent pour mettre en commun les meilleures pratiques, confirmer leur engagement commun à la responsabilisation sociale et d'entreprise du secteur, travailler ensemble comme secteur d'envergure internationale, et contribuer à l'alimentation de la population mondiale avec une source durable de protéines de qualité supérieure.

Les conférences de l'IEC se déroulent deux fois par an : celle de mars 2012 aura lieu à Venise, en Italie, tandis qu'en septembre 2012, la conférence annuelle sur le Marketing et la Production se déroulera à Londres, au Royaume-Uni. Si votre entreprise fait partie du secteur de l'œuf, ne manquez pas de participer à ces discussions d'importance primordiale : inscrivez-vous à l'IEC pour bénéficier d'échanges d'idées directs avec des collègues professionnels.

USV und das Neueste vom Kampf gegen die Vogelgrippe – nur zwei der aktuellen, auf der kürzlichen Konferenz der International Egg Commission in Washington, D.C., diskutierten Themen

Über 440 Führungskräfte und Entscheidungsträger der internationalen Eierindustrie kamen im September in Washington, D.C., zur Marketing- und Produktionskonferenz der International Egg Commission zusammen: sie ist die größte Veranstaltung im Kalender der internationalen Eierbranche. Das Hauptthema der diesjährigen Konferenz war unternehmerische Sozialverantwortung (USV). Vor zwei Jahren sicherte die IEC das internationale Engagement der Industrie für USV zu, und während dieser letzten Konferenz nutzten Mitglieder die Gelegenheit, ihren Fortschritt zu beurteilen, ihre Erfolge bis dato zu feiern und künftige Initiativen zu planen.

2012 ist *das* Jahr für unternehmerische Sozialverantwortung – Sie können Gutes tun und gleichzeitig gut abschneiden

So lautete die Aussage von Paul Guenette, einem Experten, der Organisationen hilft, Unternehmen in Entwicklungsländern zu gründen. Paul wandte sich während des Wirtschaftsteils der Konferenz an die Delegierten und erklärte den IEC-Mitgliedern, dass sich ihnen gerade jetzt viele Investmentmöglichkeiten in Entwicklungsländern böten. Er sagte seinen Zuhörern, dass diese Länder hereinkommenden Auslandsinvestitionen gegenüber sehr aufgeschlossen seien: „Die Gelegenheit bietet sich jetzt sofort – die USV-Initiative der IEC ist gut getimt“. Er appellierte an die IEC-Mitglieder, Investitionen in Entwicklungsländern ernsthaft zu erwägen, und erläuterte, dass es möglich sei, profitable Unternehmen zu gründen und unterernährten Entwicklungsländern gleichzeitig Vorteile zu verschaffen.

Paul Guenette sagte der IEC: „Betrachten Sie sich USV. Sie können Gutes tun und gleichzeitig gut abschneiden. Ich meine, dass ein dreifaches Fazit gezogen werden kann: Sie können als Unternehmen investieren; Ihre Investition wird sich rentieren; und Sie müssen geduldig sein, es kann länger dauern, ist aber eine gute Sache.“

Legebetriebe tauschen sich über beste Praxis aus – es ist *Handel, nicht Hilfe*, was wirklich zählt

Während der Konferenz erfuhren IEC-Mitglieder auch von Bruce Dooyema und Kim Dooyema; Bruce und Kim betreiben Center Fresh Egg Farm, ein überaus erfolgreiches Eierproduktionsunternehmen in den USA. 2006, nachdem sie Mosambik besucht und den Hunger und Entwicklungsmangel innerhalb des Landes miterlebt hatten, gründeten sie – zusammen mit gleichgesinnten Partnern – Mozambique Fresh Eggs,

einen Eierproduktionsbetrieb in Mosambik. Bruce und Kim arbeiten jetzt mit örtlichen mosambikanischen Legebetrieben zusammen und führen landwirtschaftliche Praxis des 21. Jahrhunderts in diesem Teil Afrikas ein. Dadurch können die Legebetriebe des Landes mehr Eier produzieren und zur Ernährung der Landesbevölkerung beitragen. Bruce und Kim erläuterten, dass es hierbei keineswegs um Almosen, sondern allein um den Handel gehe, und dass der einheimischen Bevölkerung die Gelegenheit zur Arbeit und Erschließung einer nachhaltigen Nahrungsmittelversorgung gegeben werde. Sie betonten, dass, obwohl diese Initiative ein vortreffliches Beispiel für USV sei, das Prinzip „Handel, nicht Hilfe“ im Mittelpunkt stehe.

IEC-Mitglieder waren von diesem Projekt in Mosambik beeindruckt und inspiriert, und Preisrichter verliehen der Center Fresh Egg Farm den begehrten IEC Crystal Egg Award in Anerkennung ihres herausragenden Engagements für USV.

Entwicklungsmöglichkeiten in der Eierindustrie

Die Zukunft ist voller aufregender Möglichkeiten für die internationale Eierindustrie. Darci Forrest, Senior Director Menu Innovation Team bei McDonald's in den USA, sagte Delegierten: „Frühstück in den USA ist groß und wächst!“ Jeden Tag verkauft McDonald's fünf Millionen Frühstücke in den Vereinigten Staaten; dies ist ein riesiger Eiermarkt und einer, von dessen Wachstum McDonald's ausgeht.

Heidi Herrera ist Senior Manager Forschung und Entwicklung bei Safeway Consumer Brands. Auch sie wandte sich an IEC-Delegierte und stellte sowohl die vorzüglichen Eigenschaften von Eiern als auch die sich bietenden Weiterentwicklungsmöglichkeiten heraus. Wie McDonald's sind Safeway und seine Zulieferer ebenfalls Großkunden der Eierindustrie. Heidi sagte ihren Zuhörern: „Ich bin wirklich davon überzeugt, dass Eier den für ähnliche Zwecke verwendeten Zutaten funktionell überlegen sind.“ Sie brachte auch der Eierindustrie gegenüber einen Wunsch zum Ausdruck. In ihrer Rolle bei der Neuproduktentwicklung für Safeway erweist sich die Auswahl der richtigen, auf ihre Funktionalität gestützten Kombination von Zutaten als sehr zeitaufwändig; Heidi bat ihre Zuhörer, das Anlegen einer umfassenden Datenbank zu erwägen, um so schnell feststellen zu können, welche Eierprodukte spezifische funktionelle Eigenschaften aufweisen.

Befürworten Sie GM-Fortentwicklung, wenn Vogelgrippe dadurch ausgemerzt werden könnte?

An der IEC-Konferenz teilnehmende Delegierte wurden überdies aufgefordert, ihre Meinungen zu genmodifizierten Hühnern zu überdenken; insbesondere, ob sie genmodifizierte Hühner befürworten

würden, wenn dadurch der Vogelgrippe ein Ende gesetzt würde. Dr. Tiley von der britischen Universität Cambridge erläuterte, dass sein Forschungsteam Studien durchführe, um festzustellen, ob es möglich ist, gegen den H5N1-Virus immune Hühner zu züchten und somit der Vogelgrippe in der gewerblichen Geflügelindustrie potenziell ein Ende zu setzen. Dr. Tiley sagte seinen Zuhörern in Washington DC, dass sein Forschungsteam eine Studie mit dem Ziel durchführe, „Vögeln Resistenz anzuzüchten, um sie – grundsätzlich – genetisch vogelgrippersistent zu machen“.

Die International Egg Commission ist die einzige Organisation, die sich der Vertretung der Eierindustrie auf internationaler Ebene widmet. Die Veranstaltung in Washington DC war ein Riesenerfolg, wobei Vertreter aus 35 Ländern zusammenkamen, um sich über beste Praxis auszutauschen und ihr gemeinsames Engagement für die unternehmerische und soziale Verantwortung der Industrie zuzusichern, als internationale Industrie zusammenzuarbeiten und die Ernährung der wachsenden Weltbevölkerung mit dieser hochwertigen, nachhaltigen Proteinquelle zu unterstützen.

IEC-Konferenzen werden zweimal pro Jahr abgehalten. Im März 2012 findet die Konferenz in Venedig und, im September 2012, die jährliche Marketing- und Produktionskonferenz in London statt. Wenn Ihr Unternehmen zur Eierindustrie gehört, nehmen Sie auf jeden Fall an den Diskussionen teil, auf die es ankommt, schließen Sie sich der IEC an und profitieren Sie von einem direkten Ideenaustausch mit Fachkollegen.

Корпоративная социальная ответственность и последние новости о борьбе с птичьим гриппом – эти две темы обсуждались в Вашингтоне на недавней конференции Международной комиссии по производству яиц

Более 440 представителей ведущих предприятий и тех, кто имеет решающий голос в отрасли производства яиц, встретились на конференции Международной комиссии по производству и маркетингу яиц (МКПМЯ), состоявшейся в сентябре в Вашингтоне (округ Колумбия), и это стало крупнейшим событием в календаре международного сообщества предприятий-производителей яиц. В этом году главной темой конференции стала корпоративная социальная ответственность (КСО). Два года назад МКПМЯ объявила, что по всему миру в отрасли будут соблюдаться принципы КСО, и участники состоявшейся конференции воспользовались возможностью оценить прогресс в этой области, отметить достигнутые к сегодняшнему дню успехи и обсудить планы на будущее.

2012 станет годом корпоративной социальной ответственности – вы можете успешно вести бизнес, и при этом делать добро

Это заявил Поль Генетт (*Paul Guenette*), эксперт, помогающий предприятиям вести бизнес в развивающихся странах. Поль Генетт обратился к делегатам на заседании конференции, посвященном экономическим проблемам, и рассказал членам МКПМЯ, что в настоящий момент для них существует много благоприятных возможностей инвестиций в развивающихся странах. Он сказал аудитории, что эти страны очень доброжелательно настроены в отношении иностранных инвесторов: «Возможности есть прямо сейчас – время благоприятствует инициативам корпоративной социальной ответственности МКПМЯ». Он призвал членов МКПМЯ серьезно подойти к вопросу инвестиций в развивающихся странах и пояснил, что там можно вести выгодный бизнес и одновременно приносить пользу развивающимся, голодающим народам.

Обращаясь к МКПМЯ, Поль Генетт сказал: «Вы можете делать добро, и при этом успешно вести бизнес. Мне думается, что это дело – с тройной пользой. Мне думается, вы можете инвестировать, можете получать хороший доход, и при этом потребуются терпение, может потребоваться время, но дело того стоит».

Лучшая практика производства яиц: суть в коммерции, а не в помощи

Во время конференции члены МКПМЯ заслушали также Брюса Дууема (*Bruce Dooyema*) и Ким Дууема (*Kim Dooyema*). Брюс и Ким руководят компанией Center Fresh Egg Farm – это очень успешный бизнес в отрасли производства яиц в США. Побывав в 2006 г. в Мозамбике, увидев голод и отсутствие развития в этой стране, Ким и Брюс объединились с единомышленниками и организовали компанию Mozambique Fresh Eggs – предприятие по производству яиц в Мозамбике. В настоящее время они работают с местными фермерами. В результате – сельскохозяйственные методы XXI века привнесены в эту часть Африки, и благодаря этому мозамбикские фермеры стали производить больше яиц для нужд населения страны. Брюс и Ким сказали, что речь идет прежде всего о коммерции, а не о благотворительности, о работе для местных жителей и надежных поставках продукции на рынок продовольствия. Они подчеркнули, что эта инициатива является отличным примером КСО, однако главным ее содержанием является бизнес, а не помощь.

Мозамбикский проект впечатлил и вдохновил членов МКПМЯ, и в знак признания выдающегося вклада в воплощение принципа КСО жюри наградило компанию Center Fresh Egg Farm престижной наградой МКЯ – «Хрустальным яйцом».

Возможности для роста в отрасли производства яиц

Будущее явно благоприятствует международной отрасли производства яиц. Дарси Форрест (*Darci Forrest*), руководитель сектора совершенствования меню компании McDonald's (США), сказал делегатам: «В США завтраки пользуются спросом, и спрос этот растет!» В США компания McDonald's ежедневно продает пять миллионов завтраков. Это громадный рынок для яичной продукции, и в компании McDonald's уверены, что он будет расти.

Хайди Эррера (*Heidi Herrera*) возглавляет отдел исследований и разработки новых продуктов компании Safeway. Она также обратилась в делегатам МКПМЯ, еще раз подчеркнула отличные свойства яиц как продукта питания и рассказала о возможностях дальнейшего развития. Как и McDonald's, компания Safeway с ее поставщиками является крупнейшим потребителем яиц. Хайди Эррера сказала: «Я совершенно уверена, что свойства яиц превосходят свойства любых ингредиентов, применяемых в тех же целях». Кроме того, она обратилась к производителям яиц с призывом. В компании Safeway Хайди Эррера занимается разработкой новых продуктов, и выбор правильного сочетания ингредиентов с учетом их свойств занимает очень много времени. Хайди предложила делегатам рассмотреть идею создания всеобъемлющей базы данных, которая позволила бы быстро определять функциональные свойства отдельных яичных продуктов.

Поддерживать ли генное модифицирование, если оно поможет искоренить птичий грипп?

Делегатам конференции МКПМЯ было предложено высказаться по проблеме генного модифицирования кур, и в частности, ответить на вопрос, поддержат ли они генное модифицирование, если это позволило бы победить птичий грипп. Д-р Тайли (*Dr Tiley*) из Кембриджского университета (Великобритания) рассказал, что он и его коллеги исследуют возможность вывести цыплят, невосприимчивых к вирусу H5N1, а значит, способных положить конец эпидемиям птичьего гриппа в промышленном птицеводстве. На конференции в Вашингтоне д-р Тайли сказал, что исследования ведутся с целью достижения устойчивости птицы к болезни, то есть генетической сопротивляемости птичьему гриппу.

МКПМЯ – единственная организация, представляющая на международном уровне отрасль производства яиц. Конференция в Вашингтоне имела огромный успех: в ней участвовали представители 35 стран. Они собрались, чтобы поделиться опытом усовершенствования своей практической деятельности, заявить о своей приверженности принципам корпоративной ответственности перед обществом, единении на международном уровне, стремлении обеспечить растущее население земного шара устойчивым предложением высококачественной белковой продукции.

Конференции МКПМЯ проводятся два раза в год. В марте 2012 г. конференция состоится в Венеции, затем, в сентябре 2012 г., в Лондоне пройдет ежегодная конференция по маркетингу и производству. Если вы ведете бизнес в отрасли производства яиц, то будьте уверены, что вас тоже касается все, что обсуждается на конференциях. Поэтому присоединяйтесь к МКПМЯ и извлекайте пользу от прямого обмена идеями с коллегами – профессионалами своего дела.

La CSR e le ultimissime sulla lotta contro l'influenza aviaria, due dei temi caldi trattati alla recente conferenza della International Egg Commission a Washington DC

Più di 440 massimi esponenti e decisori del settore uova del mondo si sono dati appuntamento a Washington DC a settembre per la Conferenza su Marketing e Produzione della International Egg Commission, il maggiore evento del calendario della comunità internazionale del settore uova. Il tema portante della conferenza quest'anno era la Responsabilità Sociale d'Impresa (CSR). Due anni fa la IEC aveva confermato l'impegno del settore internazionale alla CSR, quindi i membri hanno colto l'occasione di questa conferenza per valutare i propri progressi, celebrare i successi registrati fino ad ora e programmare le iniziative per il futuro.

Il 2012 è *l'anno* della responsabilità sociale d'impresa – potete fare del bene mentre guadagnate bene

Questo è il messaggio di Paul Guenette, un esperto che aiuta gli enti a costituire imprese in paesi in via di sviluppo. Durante la sessione sull'economia, Guenette si è rivolto ai delegati e ha spiegato ai membri IEC che attualmente hanno a loro disposizione innumerevoli opportunità di investimento in paesi in via di sviluppo. Ha sottolineato al pubblico che questi paesi apprezzano molto gli investimenti esteri nel loro paese: “Questo è il momento delle opportunità, è il momento buono per l'iniziativa CSR di IEC.” Egli ha invitato i membri di IEC a considerare con attenzione la possibilità di investire in paesi in via di sviluppo, spiegando che è possibile costituire attività profittevoli e allo stesso tempo apportare benefici a nazioni denutrite in via di sviluppo.

Paul Guenette ha spiegato alla IEC: “Tenete presente la CSR. Potete fare del bene mentre guadagnate bene. A mio avviso, si tratta di un triplice approccio. Infatti, penso che possiate fare un investimento societario, penso che potrete ricavare un buon profitto, e penso che dovrete avere pazienza; ci vorrà forse un po' più tempo ma è una buona cosa da fare”.

I produttori di uova condividono la migliore prassi: è il **commercio, non l'aiuto** che conta veramente

Alla conferenza i membri di IEC hanno ascoltato anche Bruce Dooyema e Kim Dooyema, che gestiscono l'azienda di produzione delle uova Center Fresh Egg Farm, una sana realtà imprenditoriale, negli Stati Uniti. Dopo aver visitato il Mozambico nel 2006, e avendo visto la fame e la mancanza di sviluppo in quel paese, hanno unito le forze insieme ad altri partner con lo stesso approccio ed hanno costituito la

Mozambique Fresh Eggs, un'industria di produzione delle uova in Mozambico. Ora Bruce e Kim lavorano con produttori locali di uova in Mozambico, hanno portato in questa parte dell'Africa le pratiche agricole del XXI secolo e hanno consentito ai produttori di uova di questa nazione di produrre una maggiore quantità di uova che aiuterà a nutrire la popolazione del paese. Bruce e Kim hanno spiegato che si tratta di creare il commercio, non di fare la carità; di dare alla gente del posto l'occasione di lavorare e di produrre alimenti sostenibili. Hanno evidenziato la realtà che, sebbene questa iniziativa costituisca un ottimo esempio di CSR, la chiave per mutare la situazione è il commercio, non l'aiuto.

I membri di IEC sono rimasti favorevolmente colpiti e ispirati da questo progetto in Mozambico, e i giudici hanno aggiudicato a Center Fresh Egg Farm il prestigioso premio IEC Crystal Egg Award (Premio Uovo di Cristallo IEC) a riconoscimento del suo eccezionale impegno nella CSR.

Opportunità di espansione nel settore uova

Il futuro del settore internazionale delle uova è ricco di interessanti possibilità. Darci Forrest, Direttore Capo del Team Innovazione dei Menù, presso McDonald's negli USA, ha dichiarato: "La prima colazione è un piatto importante negli USA, e continua a crescere!". Ogni giorno, negli Stati Uniti McDonald's vende cinque milioni di colazioni; questo è un mercato delle uova enorme, e McDonald's prevede che continuerà a crescere.

Heidi Herrera, Senior Manager di Ricerca e Sviluppo presso Safeway Consumer Brands, si è rivolta ai delegati di IEC sottolineando le ottime proprietà delle uova e le attuali opportunità di maggiore espansione. Come McDonald's, anche Safeway e i suoi fornitori sono importanti clienti del settore uova. Heidi si è rivolta al pubblico dicendo: "Io credo veramente che la funzionalità dell'uovo è superiore a quella degli ingredienti utilizzati per scopi simili". Ed ha anche lanciato un appello al settore uova. Nell'ambito delle sue mansioni all'interno dello sviluppo di nuovi prodotti per Safeway, scegliere l'esatta combinazione di ingredienti in base alla loro funzionalità richiede tempo. Heidi ha quindi chiesto ai partecipanti di pensare alla realizzazione di una base di dati completa che consenta di identificare a colpo d'occhio quali prodotti a base di uova possiedano determinate proprietà funzionali.

Sosterreste l'avanzamento dei transgenici se potessero eliminare l'aviaria?

Ai delegati presenti alla conferenza IEC è stato chiesto anche di analizzare la propria opinione sulle galline transgeniche, e in particolare se sosterrebbero le galline transgeniche se queste segnassero la fine dell'influenza aviaria. Il Dott. Tiley, dell'Università di Cambridge, Regno Unito, ha spiegato che il suo team di ricerca è impegnato in studi volti a determinare se sia possibile allevare galline immuni al virus H5N1,

che potrebbero quindi porre fine all'influenza aviaria nel settore avicolo commerciale. Il Dott. Tiley ha precisato al pubblico presente a Washington DC che il suo team di ricerca sta conducendo uno studio mirato ad "allevare polli resistenti alle infezioni, al fine di renderli praticamente 'geneticamente resistenti all'aviaria'".

La International Egg Commission è l'unica organizzazione dedita alla rappresentazione del settore uova a livello internazionale. La manifestazione tenutasi a Washington DC ha riscosso un enorme successo. Rappresentanti di 35 paesi si sono dati appuntamento per condividere la migliore prassi e rinnovare il loro impegno alla responsabilità aziendale e sociale del loro settore, lavorando insieme come un'industria internazionale, per aiutare a sostenere la crescente popolazione mondiale con la sua fonte sostenibile di proteine nobili.

Le conferenze IEC hanno luogo due volte l'anno; a marzo 2012 la conferenza sarà tenuta a Venezia, Italia, e a settembre 2012 la conferenza annuale su Marketing e Produzione avrà luogo a Londra, Regno Unito. Se la vostra attività fa parte del settore uova, non mancate di prendere parte alle discussioni che contano: associatevi a IEC, trarrete vantaggio da uno scambio diretto di idee con colleghi professionisti.

企业社会责任和抗击禽流感——国际蛋品协会近日在华盛顿举办的年会上的两大热议话题

来自世界鸡蛋业的 440 多位巨头及决策人相聚美国首都华盛顿，出席了国际蛋品协会（IEC）在九月份举行的市场营销及生产大会。这是国际蛋品业年内最盛大的一次活动。今年年会的主题是“企业社会责任”。因为 IEC 在两年前向国际社会做出了蛋品行业企业社会责任（CSR）的承诺，所以在刚刚过去的本届年会上，与会者能够借此机会检验该行业 CSR 的履行情况、庆祝目前取得的成绩并规划未来。

2012 就是企业社会责任年——在成功的同时我们也能为社会创造福利

以下是来自专家 Paul Guenette 的消息，Paul

擅长帮助企业在发展中国家开展经营。在本次大会的经济会议上，Paul 对所有代表发表了演讲，向 IEC

成员说明目前发展中国家存在着很多投资机会。他告诉所有与会人员，这些国家非常欢迎国际投资：“机会就在眼前——IEC 现在提出企业社会责任倡议的时机恰到好处。”他敦促 IEC

成员认真考虑在发展中国家投资，并解释说，除了有赢利的机会之外，还能为这些食品供应不足的发展中国家带去福利。

Paul Guenette

还说：“我们需要考虑企业社会责任。我们在成功经营的同时，也能为社会创造福利。我认为有三个基本面：我认为大家可以进行企业投资；我认为大家会获得回报；我认为大家需要耐心，因为这可能需要更多时间，但这是为社会创造福利的好事。”

让蛋农分享到最佳饲养方法——关键在于其商业性质而非援助

会议期间，IEC 成员听取了 Bruce Dooyema 和 Kim Dooyema 的发言。Bruce 和 Kim 所经营的 Center Fresh 蛋品厂是美国非常成功的蛋品生产企业。2006

年在访问莫桑比克时，亲眼目睹了该国的饥荒和发展不力的现状之后，他们与志同道合者一起在莫桑比克创办了莫桑比克蛋品生产工厂 Fresh Eggs。如今 Bruce 和 Kim

与莫桑比克当地的蛋农合作，将二十一世纪的畜牧方法带到了这个非洲国家，使该国蛋农能够生产更多的蛋品供应国人。Bruce 和 Kim

解释说，这些都是商业而非慈善活动，它既为当地民众提供了更多的就业机会，也实现了食品的可持续供应。他们进一步强调说，这个项目是企业社会责任的一个很好的范例，不过其中的关键是，这是商业活动而非援助。

IEC 成员都被莫桑比克的这个项目所打动，一致决定将本年度的 IEC 水晶鸡蛋奖授予 Center Fresh 蛋品厂，以表彰他们在企业社会责任方面的杰出贡献。

蛋品业的发展机会

对于国际蛋品业而言，未来充满了令人振奋的机遇。美国麦当劳菜单创新团队的高级主管 Darci Forrest 对代表们这样说：“早餐在美国是件大事，而且越来越受重视！”

麦当劳每天在美国的早餐销量达到了五百万份；这是一个巨大的蛋品市场，在麦当劳眼中，这个市场的规模还会不断扩大。

美国西夫韦消费品牌(Safeway Consumer Brands)的高级研发经理 Heidi Herrera 也向 IEC 代表们发了言，她强调的同样是蛋品的卓越品质和未来发展的机遇。与麦当劳一样，西夫韦及其供应商也是蛋品业的主要消费者。Heidi 说：“我确信鸡蛋的营养在相似用途的营养成分中是最出众的。”

她同时向蛋品业提出了自己的建议。在她为西夫韦进行新产品开发过程中，按功效选择各种营养成分的正确组合需要很多时间，因此 Heidi

建议与会者考虑建立一个综合性的数据库，以便快速判断哪些蛋品具有特定的功效。

如果转基因技术能够根除禽流感，您是否会支持转基因技术的发展？

IEC

年会同时还要求与会代表们发表对转基因母鸡的意见，尤其是，如果转基因技术能够消除禽流感，他们是否会支持该项技术。来自英国剑桥大学的 Tiley

博士解释说，他的研究团队正在探讨是否有可能培育出对 H5N1

病毒免疫的小鸡，从而终结禽流感在家禽业的传播。Tiley

博士在华盛顿对与会者说，他的研究团队正在研究之中，目标是“在禽类体内培育出抗病能力，使其在基因层面上能够抵抗禽流感”。

国际蛋品协会是国际上唯一一个专门代表蛋品业的行业组织。华盛顿大会取得了圆满的成功，共有来自 35

个国家的代表出席会议，他们分享了各自的最佳实践，并携手承诺：承担起企业责任和社会责任，整个行业在全世界团结一致，为向全世界不断增加的人口源源不断地供应优质蛋白质做出自己的贡献。

IEC 大会每两年举办一次。下一届会议将于 2012 年 3 月在意大利威尼斯举办，而年度市场营销及生产大会将于 2012 年 9 月在英国伦敦举办。如果您是蛋品企业，请一定加入我们的讨论，加入 IEC，与专业同行进行直接的思想交流会很有意义，这会让您受益无穷。

企業の社会責任、および鳥インフルエンザの最新の展開 -
ワシントンDCで最近開催されたInternational Egg
Commissionの会議では、この2つが特に話題になりました

国際的な卵業界リーダーや意志決定者の方々440人が、9月にInternational Egg Commissionのマーケティング&生産会議に集まりました。この会議は、国際卵業界で最大のイベントです。今年の会議の主なテーマは、企業の社会責任でした。2年前に、IECは企業の社会責任(CSR)に対するこの業界の国際的なコミットメントを誓約しました。この最新の会議は、メンバーがその進行状況を評価し、これまでの成功を祝い、今後のイニシアチブを計画する良い機会となりました。

2012年は、企業の社会責任に注目する年です。成功しながら、社会的にも貢献することは可能です。

これは、発展途上国で事業を設立する組織を支援するエキスパート、Paul Guenetteのメッセージでした。Paulは、会議の経済セッションで参加者の皆様に講演し、発展途上国内に多数の投資機会があることをIECのメンバーに説明しました。これらの国では、海外からの投資を受け入れる姿勢を取っていることを説明し、「今が好機です。IECのCSRイニシアチブの適時となりました。」と語りました。食糧不足の発展途上国にメリットをもたらしながら、収益性の良い事業を設立することが可能なことを説明し、IECメンバーが発展途上国への投資を真剣に検討するよう促しました。

Paul Guenetteは、IECに次のように語りました。「CSRについて考えてください。成功しながら、社会的にも貢献できます。ボトムラインが3つあることとなります。企業の投資ができると思います。そのリターンを得られると思います。時間がかかるかもしれないため、辛抱強さは必要だと思います。しかし、これは良い行動なのです。」

卵農家がベストプラクティスを分かち合う -
重要なのは、取引であり、援助ではありません

会議中に、Bruce DooyemaおよびKim DooyemaもIECのメンバーに講演しました。BruceとKimは、米国で大きな成功を収めている卵生産事業Center Fresh Egg Farmを運営しています。

2006年にモザンビークを訪問し、飢餓と開発不足を目にした後、同じような考えを持つ人たちと共にモザンビークの卵生産施設Mozambique Fresh Eggs を設立しました。

BruceとKimは現在、モザンビークの地元の卵農家と協力して21世紀の農業実践をアフリカのこの地域にもたらし、この国の人口にさらに多くの食糧を供給できるよう、さらに卵の生産量を増やしています。BruceとKimは、慈善事業ではなく、商業を産み出すことが要点であると説明しました。このことにより、地域の人たちに仕事の機会を提供し、維持可能な食糧供給が可能になります。このイニシアチブはCSRの良い例ですが、義援ではなく、商業取引が鍵であることを強調しました。

IECのメンバーはモザンビークのこのプロジェクトに感心してインスピレーションを得ました。審判達は、Center Fresh Egg FarmのCSRへの抜群のコミットメントを表彰し、名誉あるIEC Crystal Egg Awardを授与しました。

卵業界の発展機会

国際卵業界の将来には、エキサイティングな可能性が数多くあります。米国McDonald's社のメニュー革新チームのシニア ディレクター、Darci

Forrestは、「米国では朝食が人気で、さらに発展中です!」と参加者達に語りました。McDonald'sでは、毎日米国で5百万の朝食を販売しています。これは、巨大な卵市場であり、McDonald'sではさらに拡張すると予想しています。

Safeway Consumer Brandsの研究開発シニア マネージャHeidi

Herreraは、卵の優れた性質と、発展機会について強調した講演をIECの参加者に対して行いました。McDonald'sと同様に、Safewayとそのサプライヤは、卵業界の主要顧客です。Heidiは、「同様な目的に使われている材料の中で、卵の機能が高いと確信しています。」と語りました。卵業界への要請もありました。Safewayの新製品開発では、材料の機能性によって適切な組み合わせを選ぶにはとても時間がかかります。Heidiは、特定の機能的特性を持つ卵製品を簡単に識別できる、総合的なデータベースの作成を検討するよう観衆に要請しました。

鳥インフルエンザを撲滅できるならば、GMの展開を支持しますか?

IECの会議に出席した参加者の皆様に、遺伝子組み換えの雌鳥について検討するよう要請しました。特に、鳥インフルエンザの撲滅が可能な場合には、雌鳥の遺伝子組み換えを支持するかどうかを尋ねました。英国のケンブリッジ大学のTiley博士は、博士のチームがH5N1ウィルスに対す

る免疫を持つニワトリを繁殖し、商業家禽業界で鳥インフルエンザを撲滅することが可能であるかどうかについて研究中であることを説明しました。Tiley博士は、ワシントンDCの観衆に、「鳥に病気に対する耐性を持たせるよう繁殖させ、本質的に鳥インフルエンザに遺伝的に耐性を持たせるようにする」目的で研究を行っていると言いました。

International Egg Commission

は、国際的に卵業界を専門的に代表する唯一の機関です。ワシントンDCのイベントは大成功でした。35ヶ国から代表者が集まり、ベストプラクティスについて話し合い、業界の企業社会責任へのコミットメントを誓約し、国際産業として協力し、維持可能な質の良いタンパク源で、増加しつつある世界人口の食糧供給に貢献します。

IEC会議は1年に2回開催されます。2012年3月にはイタリアのベニス、2012年9月には例年マーケティング&生産会議が英国ロンドンで開催されます。卵業界の事業を営まれている方々は、IECにご加入くださり、業界での影響力のあるディスカッションにご参加くださり、専門家の同僚達と直接アイデアを交換するメリットを是非ご利用ください。